

SALON FILMS
S c r i p t

Client:	HKSH Medical Group	Video Title:	Corporate Video (feat. 100 th)
Creative Director:	Ronald Sim	Duration:	Approx.. 8 mins
Director:	Aleck Woo	Status Update:	18/5/2021 version 7
Script Writer:	Phyllis Chan	Language:	Cantonese & English

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
Act I	<p>時間：下午 地點：中產家庭的家居 人物：銀髮族已退休父母 Joseph & Julia、臨盤在即的女兒 Beatrice、女兒的朋友 Eugenie</p> <p>△ 夕陽照入房內 △ 焦點落在後景窗外茂密的樹葉，前景是模糊的嬰兒床吊鈴 △ 轉焦到前景的嬰兒床吊鈴，後景的樹蔭變模糊 △ 嬰兒床吊鈴在轉動 △ Beatrice 隨手拿起其中一個吊鈴公仔 △ Julia 走近 Beatrice</p> <p>Time: p.m. Venue: Home of a middle-class family Talent: Joseph & Julia (Retired Daddy and Mom), Beatrice (J&J's daughter, pregnant woman), Eugenie (Friend of Beatrice)</p> <p>△ Sun setting and shining in the room</p>	<p>(嬰兒床吊鈴音樂) (music from baby crib bell)</p> <p>Beatrice(望著吊鈴)：媽咪呀，你估第時 BB 會望住呢個多啲，定係我多啲呀？(Beatrice looks at the baby crib bell) Do you think baby will look at this more than me, mommy?</p> <p>Julia：傻女，梗係會望住媽咪多啲喇~ For sure look at mommy more than this one, girl</p> <p>(門鈴) (door bell ringing) (開門聲) (sound effect of open door)</p> <p>(畫外音) Eugenie：Uncle，你好！Hi, Uncle!</p>	50s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ Focus on the background with leaves and tree, foreground is a blur baby crib bell</p> <p>△ Shift focus to foreground baby crib bell, background become blur</p> <p>△ Beatrice holding one of bell doll</p> <p>△ Julia steps closer to Beatrice</p> <p>△ Beatrice 及 Julia 聽到門鈴，動身離開房間</p> <p>△ Beatrice 及 Julia 步向大門</p> <p>△ Beatrice 引領 Eugenie 往客廳坐下</p> <p>△ Joseph 與 Julia 步近，Julia 遞上茶</p> <p>△ Joseph 與 Julia 坐下</p>	<p>(畫外音) Joseph : Hi , Eugenie , 入嚟坐吓。Hi, Eugenie, Come in and have a seat</p> <p>Eugenie (向 Beatrice) : 你做乜行嚟行去呀？！(Eugenie says to Beatrice) : What are you walking around?</p> <p>Beatrice : 孕婦都要走動吓㗎嘛~ Pregnant woman needs to walk around</p> <p>Eugenie (坐下) : 預產期係幾時？When is the due date?</p> <p>Beatrice (坐下) : 三個星期後囉 3 weeks later</p> <p>Eugenie : 咁你一定係喺你間醫院生㗎喇？You must chose the hospital you worked for</p> <p>Beatrice : 咁梗係喇！作為一個專業嘅護士，親身見到醫院嘅設施同服務都係一流嘅，咁點會有信心呢？ Yes, of course! As a professional registered nurse, eye witness the top class facilities and services of the hospital, how can I be lack of confidence?</p> <p>Julia : 係呀，如果唔好，佢都唔會由畢業就做到而家喇~ If this is bad, she wouldn't worked there since graduate</p> <p>Joseph : Eugenie , 你有所不知，佢哋兩母女同養和都好有緣份㗎！Eugenie, there are things you don't know, they are destined between Hong Kong Sanatorium (HKSH)</p> <p>Eugenie : 係？Really?</p> <p>Joseph : 你 auntie 、Beatrice , 同我未出世嘅孫女，都係喺養和出世 Your auntie and Beatrice were born at Hong Kong Sanatorium & Hospital .My coming granddaughter will also be born there.</p>	

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ Joseph 拿出 ipad</p> <p>△ Joseph 向 Eugenie 展示 ipad 內的照片</p>	<p>Eugenie：真係㗎？！養和有咁耐歷史㗎咩？Oh really?! Does HKSH has such a long history?</p> <p>Joseph：梗係有喇！等我慢慢話你知..... (邊取出 iPad 邊說) 好彩我個好女婿剛剛幫我數碼化咗啲相..... Of course there is, Let me tell you (Say and tell when he holding the iPad). Luckily my son-in-law helped me digitize those photos</p>	
Act II 1922-1936	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 二十世紀初的香港 Two decades of Hong Kong</p> <p>△ 1922 年「香江養和園」外貌 Photo of “The Yeung Wo Nursing Home”</p> <p>△ 1922 年「香江養和園」開幕 Opening of “The Yeung Wo Nursing Home”</p>	<p>(畫外音) Joseph：你睇吓，呢個就係二十世紀初嘅維港，呢張係 1922 年「養和醫院」開幕時嘅相，當時叫做「香江養和園」，係由一群著名嘅華人醫生同社會賢達創辦，目的係為華人社群提供醫院服務，由有曾接受西醫訓練嘅醫生同護士照顧。</p> <p>(VO) Joseph: You look, this is Victoria Harbour in two decades. This is the photo of the Opening of hospital in 1922. It was called “Yeung Wo Nursing Home”, this was established by a group of leading Chinese medical practitioners and prominent Hong Kong residents. Their objective was to provide hospital facilities for the Chinese community and for patients to be taken care of by their own doctors and trained nurses.</p>	25s
	<p>時間：下午</p> <p>地點：客廳</p> <p>△ Eugenie 與 Beatrice 在沙化上</p> <p>Time: p.m.</p> <p>Venue: Living room</p>	<p>Eugenie：乜當時華人有醫院可以住㗎咩？Is there no hospital for Chinese?</p> <p>Beatrice：因為當時得政府同教會辦嘅醫院，床位嚴重唔夠，所以多一間醫院，市民就有多一個選擇。The hospitals were either government or mission run</p>	12s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	△ Eugenie and Beatrice are sitting on the sofa	institutions at that time. One more hospital, one more choice for people in needed.	
	△ 李樹芬醫生獨照 Photo of Dr. Li Shu Fan △ 1929 年港督金文泰參觀養和醫院 Sir Cecil Clementi, the Governor og Hong Kong visit to the hospital	(畫外音) Joseph：喺 1926 年，董事之一嘅李樹芬醫生被選為院長同主席，之後醫院就迅速咁發展。In 1926, Dr. Li Shu Fan was elected as Chairman of Board of Directors as well as Superintendent of the Hospital. And the Hospital growth rapidly.	8s
	△ Photo slideshow and Super △ 1926 年肺病手術 Operation of tuberculosis removal △ 扁桃體切除術(李樹芬醫生發明) Tonsillectomy (founded by Dr. Li Shu Fan) △ 膈神經必除術之旋轉拔神經鉗 Phrenic nerve removal △ 1931 養和醫院職工宿舍及廚房 Staff auaters and Kitchen opened △ 1932 養和醫院中院 Opening of Central Block	李維達醫生 interview to Dr.Walton Li 我伯父成為咗院長後，就著手籌備重組同擴建嘅工作。當時醫院嘅設施只可以做簡單嘅手術，伯父上任後，就引入嶄新嘅手術設施，亦親自施行一系列嘅大型手術，由於治癒率高、康復速度又快，好快就得到本地市民嘅信任。 My uncle was appointed as Superintendent of the Hospital and started to reorganize and rapid expand the hospital facilities. He started to perform a series of major operations and gain the trust of local citizens due to high cure rate and shorten recovery time.	18s
	△ Photo slideshow and Super △ 1926 年設立藥房、手術室 Pharmacy, Operating Theatre opened △ 1927 年註冊護士學校開辦 Opening of Schools of Nursing and Midwifery △ 1930 第一屆畢業護士 First Graduates of the School of Nursing △ 1928 外科手術室裝置無熱無影燈 Scialytic Light in Operating Theatre △ 1931 設立門診部 Outpatient Dept. opened	李維文先生 interview to Mr. Wyman Li 醫院亦先後設立咗唔同嘅新部門，同時開辦護士學校。擴建後嘅病房，採用暖色系嚟取代黑白嘅設計，比美國嘅醫院早咗 25 年有咁嘅設計，希望病人可以緩減焦慮同悶鬱。伯父真係會設身處地企喺病人嘅方面設想。 Several departments were opened, School of Nursing included. After expansion of wards, we introduced a colour scheme to substitute the standard white – an innovation to provide an amiable environment to brighten up the days of patients. I hope	18s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ 1932 設立產科 Maternity services opened</p> <p>△ 1933 設立病理檢驗室 Clinical Laboratory opened</p> <p>△ 1934 設立放射診斷部 Dept. of Radiology opened</p> <p>△ 普通留產房、二等留產房 Maternity Ward, Second-Class Maternity Ward</p>	patients can relieve their anxiety and depression. My uncle always considerate patients, thinking about their needs.	
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 1929-1936 養和醫院外貌 Main building of Hong Kong Sanatorium & Hospital</p>	<p>(畫外音)Joseph：到咗 1929 年，「香江養和園」就正式改名為「養和醫院」。</p> <p>(V.O.) Joseph: In 1929, the name of Yeung Wo Nursing Home of Hong Kong Limited was changed to Yeung Wo Hospital Limited.</p>	5s
	<p>時間：下午</p> <p>地點：客廳</p> <p>△ Beatrice 在沙化上 Beatrice sits on the sofa</p>	<p>Beatrice：保留，就係為咗貫徹養和係一個為病人提供幽靜安養嘅地方。</p> <p>Beatrice: The word “sanatorium” was retained to signify its continuing role as a place for healing and recuperation in a tranquil and congenial setting.</p>	8s
Act III 1937-1966	<p>△ 戰機、轟炸 sound effect</p> <p>Sound effect of Fighter plane, bombing, etc.</p>	<p>(畫外音)Joseph：可惜好景不常，1937 年中日戰爭爆發，養和醫院為咗抗日，自願被政府徵用為救傷醫院</p> <p>(V.O.) Joseph: Unfortunately, the Sino-Japanese War outbreak, the Hospital was voluntarily as a rescue hospital and placed at the disposal of the Government for medical defense in the face of an imminent Japanese invasion.</p>	9s
	<p>時間：下午</p> <p>地點：客廳</p> <p>△ Eugenie 與 Beatrice 在沙化上</p> <p>Time: p.m.</p>	<p>Eugenie：咩係救傷醫院呀？What is rescue hospital?</p> <p>Beatrice：就係如果打仗，專救治受傷嘅市民，It provides emergency medical service for injured citizen.</p>	6s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	Venue: Living room △ Eugenie and Beatrice are sitting on the sofa		
	△ 戰機、轟炸 sound effect △ 日佔時期的香港	(畫外音)Beatrice：(接續上段)醫院所有嘅設施都係無償提供，政府會額外派醫生到醫院，而李樹芬醫生就被委任為主任醫生。The Hospital provided medical supplies voluntarily. Dr. Li Shu Fan as the Medical Officer-in-Charge, manage his team and additional doctors who sent by the Government. (畫外音)Joseph：喺 1941 年，日軍終於佔領香港，而李樹芬醫生亦都離港避難 In 1941, darkness befell Hong Kong as the Japanese troops took over the city. Dr. Li Shu Fan was forced to escape to the Mainland.	17s
	△ Photo slideshow and Super △ 1947 安裝首部 100mA X 光診斷機 Installation of a General Electric Mobile 100mA X-Ray Diagnostic Machine △ 1951 設立半贈醫留產部及產前檢查診所 Semi-charity Maternity Dept. and Ante-Natal Clinic △ 1953 設立產後檢查診所 The Post-Natal Clinic opened △ 1954 成立愛克斯光及電療部、首間私家醫院安裝深度 X 光治療機 The first institution in the private sector to install a deep X-ray treatment machine, the Dept. of Radiology & Electrotherapy established △ 1956 增建細菌學化驗室 Expanded a Bacteriological Labortory	李維達醫生 interview to Dr.Walton Li 伯父當時因為拒絕同日軍合作，所以先迫不得意逃離香港，佢去咗內地輾轉再去咗美國。 直到 1945 年戰後，伯父返返香港，領導醫院嘅重建工作，引入了更多新科技同設立新部門。 之後更加向政府買地，逐步建成李樹芬院。 My Uncle was unwilling to escape from Hong Kong, but he refuses to co-operate with the Japanese government. At that time, he escapes to Mainland China then to America. Uncle returned to Hong Kong and managed the construction project and only did the Hospital services return to normal and establish new departments after the war ended in 1945	19s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ 1965 開設助護培訓課程 Training of nursing aides commenced</p> <p>△ 1947 中院右翼大樓竣工 Completion of the Right Wing of Central Block</p> <p>△ 1952 向政府購入土地 Purchase of land from Government</p> <p>△ 1956 李樹芬院南翼完成 The South Wing of the Li Shu Fan Block completed</p>		
	<p>時間：下午 地點：客廳 △ Joseph、Beatrice 在沙化上 Time: p.m. Venue: Living room Joseph and Beatrice are sitting on the sofa</p>	<p>Joseph(問 Beatrice)：你知唔知 1963 年係咩年份呀？Joseph asks Beatrice: Do you know what year 1963 is?</p> <p>Beatrice：梗係知喇，當年媽媽喺養和出世 Beatrice answered: OF course yes, Mommy was born at Hong Kong Sanatorium & Hospital</p> <p>Joseph：亦都係「李樹芬醫學基金會」成立嘅年份。Joseph: Li Shu Fan Medical Foundation established at the same year</p>	10s
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 1963 「李樹芬醫學基金會」成立 Li Shu Fan Medical Foundation established</p>	<p>李維文先生 interview to Mr. Wyman Li</p> <p>伯父深受美國美奧醫學基金會理念嘅啟發，所以成立「李樹芬醫學基金會」，基金會嘅三大宗旨，係促進醫學教育、醫學研究、同埋慈善醫學服務 c Foundation which aimed at promoting medical education and research at the University of Minnesota, Dr. Li Shu Fan established the Medical Foundation. The objectives of the foundation are to promote: Medical Education, Medical Research and Medical Charity</p> <p>喺基金會成立嘅頭幾年，已經捐出三十幾萬，資助咗醫生、護士到外國深造，同時畀養和醫院贈醫施藥</p> <p>At the beginning of the Foundation established, its donate over three hundred thousand Hong Kong dollors for sponsoring doctors and nurses to study and research abroad. The</p>	24s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
		Foundation donated charitable surgical and medical supplied to patients in needed.	
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 李樹培醫生獨照 The photo of Dr. Li Shu Pui</p>	<p>(畫外音)Joseph：李樹芬醫生喺 1966 年逝世，不遺餘力咁為養和醫院服務咗四十年，佢嘅高瞻遠矚、積極拓展，為醫院奠下咗堅穩嘅基石。同年，李樹芬醫生嘅弟弟李樹培醫生接任為院長。</p> <p>(V.O.) Joseph: Dr. Li Shu Fan lived his life to the full with over 40 years of faithful service to the Hospital until he passed away in 1966. He was succeeded by his brother Dr. Li Shu Pui in the same year.</p>	17s
Act IV 1967-2007	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 1967 李樹芬院北翼完成 The North Wing of the Li Shu Fan Block completed</p> <p>△ 1971 新生嬰深切治療部成立 the Neonatal Intensive Care Unit (NICU) established</p> <p>△ 1972 物理治療部、組織病理化驗部成立 the Dept. of Physiotherapy and Dept. of Histopathology Services established</p> <p>△ 1975 購置柯達微型縮影系統 Acquired a Kodak microfilming system</p>	<p>(畫外音)Joseph：李樹培醫生擔任院長嘅頭十年，內地政局不穩、全球經濟亦都唔景氣。即使係咁，佢都仍然致力實踐優質嘅醫療服務，不斷擴展。In the late 1960s, worldwide economic recession affected all trades and industries in Hong Kong. During the first decade under the leadership of Dr. Li Shu Pui, the Hospital continued to make strides on all fronts.</p>	12s
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 七十年代中期的工業照片 (電子鐘錶、玩具)</p> <p>△ Industrial photos from the mid-1970s (Toys, Clock and Timepiece)</p>	<p>(畫外音) Joseph：到咗七十年代中期，香港嘅經濟慢慢起飛，養和醫院亦都同香港一齊茁壯成長，仲進入埋電腦化嘅年代</p> <p>(V.O.) Joseph: When the economy of Hong Kong grew at a fast pace in the mid-70s through the 80s, this brought soaring inflation and costs. Hong Kong Sanatorium & Hospital grows with</p>	9s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
		Hong Kong Economy and introduced computerization.	
	<p>時間：下午 地點：客廳</p> <p>△ Joseph、Julia、Beatrice 在沙化上</p> <p>Time: p.m.</p> <p>Venue: Living room</p> <p>Joseph, Julia and Beatrice are sitting on the sofa</p> <p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 1982 各病房設「通話系統」 Installed an Intercom System in Wards</p> <p>△ 1983 安裝電腦系統 (入院、住院病人收費系統、職員發薪及公積金管理系統) Beginning of Computerization (admission of patients and Inpatient Billing Systems, the Payroll and the Staff Provident Fund Systems)</p> <p>△ 1993 李樹培院落成啟用 The Li Shu Pui Block opened</p> <p>△ 2001 李樹培院二期完成 Phase II of the Li Shi Pui Block opened</p> <p>△ 2002 演講廳正式啟用 Hospital Auditorium opened</p> <p>△ 2004 開發及採用電子醫療記錄系統和臨床系統、購入影像儲存發傳輸系統 Development of centralized databases of Electronic Medical Records and the Clinical Management System (CMS), Acquired the Picture Archiving and Communication System (PACS)</p> <p>△ 2007 李樹培院三期完成 Phase III of Li Shu Pui Block opened</p>	<p>Julia：係呀，我記得嗰時去探病，每間病房裡面已經有「通話系統」，對病人嚟講好方便 Ah, I remember that there is an Intercom System in Wards when visiting. Its good and convenience to patient.</p> <p>Joseph：另外入院同出院交費都係用電腦系統，一目了然、清清楚楚，一定唔會錯 and also computerization for admission of patients and Inpatient Billing. With the billing system, all the bill must not be wrong.</p> <p>Julia：之後醫院都不停擴展，有唔同嘅大樓落成，設施亦越嚟越先進、環境越嚟越舒適 the Hospital has continued to expand, and different blocks have been completed. It introduced advanced facilities and provides comfortable environment</p> <p>Beatrice：隨住時代嘅改變，病人都開始有唔同嘅需要 Patients have different needs at the times change</p>	22s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<ul style="list-style-type: none"> △ Photo slideshow and Super △ 1977 設立老人科醫學部 Dept. of Geriatric Medicine opened △ 1978 設立重症護理室 (前身為心臟重症部) Critical Care Unit (initially as Coronary Care Unit) opened △ 1979 設立營養膳食部 Dietetic Dept. opened △ 1980 設立眼科部、牙科部 Dept. of Ophthalmology and Depart. of Dentistry opened △ 1983 設立腎科血液透析部 Renal Dialysis Unit opened △ 1985 設立體格健康檢查部 Dept. of Health Assessment opened 	(畫外音) Beatrice : (接上一段)醫院因應呢啲唔同嘅需要、配合理醫學上嘅發展，設立咗更多專科部門嚟服務市民。 In response to different needs, the Hospital has set up more specialized departments to serve the public	8s
	<ul style="list-style-type: none"> △ Photo slideshow and Super △ 1986 設立體外受孕中心，全港首名試管嬰兒出生 In-Vitro Fertilisation Centre opened, The birth of HK's First Test-Tube Baby △ 1987 設立體外碎石中心、血管造影部 Lithotripsy Centre and Angiography Unit opened △ 1990 設立磁力共振部(放射診斷部) Magnetic Resonance Imaging Unit at the Dept. of Radiology △ 1996 成立全港首間視力矯正中心 The Hong Kong's first Refractive Surgery Centre established △ 1998 設立整形外科中心 Plastic & Reconstructive Surgery Centre opened △ 1999 設立乳房護理中心 Breast Care Centre opened 	<p>李維達醫生 interview to Dr.Walton Li</p> <ul style="list-style-type: none"> △ 好多新部門都有唔少嘅突破，好似香港嘅第一名試管嬰兒，就是係養和出世，當時係一件大事，因為真係幫到一啲想生 BB，但又未能夠自然受孕嘅夫婦。咁樣加強咗我哋嘅信心，設立更多專科部門，幫市民解決健康上嘅問題。 New breakthrough from many new departments. It was a very big news that the birth of Hong Kong's first test-tube baby. This technology really helps some couples who want to have baby but unable to conceive naturally. With this strengthen our confidence and establish more specialized departments to help public to solve their health problems. 	30s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ 2002 設立內分泌及糖尿病中心 (前稱糖尿病中心) Endocrine & Diabetes Centre (formerly known as Diabetes Centre) opened</p> <p>△ 2003 設立微創外科中心 (前稱微創外科及內鏡中心)、陰道鏡中心 Minimally Invasive Surgery Centre (formerly known as the Minimally Invasive and Endoscopic Surgery Centre) opened</p> <p>△ 2003 設立婦女理遺尿中心、輔助生育門診 Colposcopy Centre, and Female Continence Centre opened</p> <p>△ 2004 骨科及運動醫學中心、心臟科中心、心臟導管及介入治療中心、綜合腫瘤科中心、化療中心 Orthopaedics & Sports Medicine Centre, Cardiology Centre, Cardiac Catheterisation & Intervention Centre, Comprehensive Oncology Centre, and Chemotherapy Centre opened</p> <p>△ 2005 設立內鏡中心、義肢矯形部 Endoscopy Centre, and Prosthetic & Orthotic Unit opened</p> <p>△ 2006 設立婦產科中心 Obstetrics & Gynecology Centre opened</p> <p>△ 2007 設立白內障中心、泌尿外中心、外科中心、設立腫瘤科基因中心 Cataract Surgery Centre, Urology Centre, Surgery Centre, and Cancer Genetics Centre opened</p> <p>△ 2004-2005 設立教育及培訓委員會、為不同專科服務成立委員會 Education and Training Committee, various divisions were to be formed in different specialties established</p> <p>△ 1998 年起，與香港大學醫學院合作，於養和培訓高年級醫學生 the Hospital and the Faculty of Medicine of The University</p>	<p>另外，為著專科嘅發展，我們成立咗唔同嘅教育及培訓委員會，促進學術同醫學交流。 Education and Training Committee, various divisions were to be formed in different specialties established to promote exchange and cooperation on integrative medicine</p> <p>我哋亦同大學合作，開辦護理課程同培育醫科生，為香港未來嘅醫護人才作出貢獻。 We collaborated with Universities, training of medical students and nurses.</p>	

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>of Hong Kong has collaborated to formulate a programme for the training of senior year medical students at the Hospital</p> <p>△ 2005 與香港公開大學合作，合辦護理學榮譽學士學位(普通科)課程 started a joint full-time bachelor degree programme with The Open University of Hong Kong for the training of General Registered Nurses</p> <p>△ 2006 與澳洲墨爾本大學開設手術護理課程 In collaboration with The University of Melbourne, the School of Nursing started a peri-operative nursing course</p>		
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 2004 設立統籌主任，加強對病人的服務 appointed senior nurses and technical staffs as Coordinators, serve as the ambassadors of the Hospital as well as patient's advocates to attend to the individual needs of patients</p> <p>△ 2006 新入職同事由上班首日開始接受待客禮儀培訓 The Hospitality training has been intruded in the staff orientation programme</p> <p>△ 2008 推行專責護士制度 Named Nurse System</p>	<p>李維文先生 interview to Mr. Wyman Li</p> <p>除咗硬體嘅設施，我哋都好著重服務，所以為住病人嘅福祉著想，而設立統籌主任，加強同病人嘅溝通而新入職嘅同事都要接受禮儀訓練，確保同事都係以專業嘅態度待人。</p> <p>Despite the facilities of the Hospital, we focus on provide quality service. We appointed Coordinators, serve as the ambassadors of the Hospital to communicate with patients</p>	18s
	<p>時間：下午</p> <p>地點：客廳</p> <p>△ Beatrice 在沙化上</p> <p>Time: p.m.</p> <p>Venue: Living room</p> <p>△ Beatrice ia sitting on the sofa</p>	<p>Beatrice：養和之後更加跳出醫院，喺社區開設診所，Hong Kong Sanatorium & Hospital jumps out of the box in setting up community Healthcare Medical Centre</p>	4s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 2007 中環診所投入服務 the Central Clinic opened</p> <p>△ 李樹培醫生生活照 Living/ Candid photo of Dr. Li Shu Pui</p> <p>△ 李維達醫生獨照 Photo of Dr. Walton Li</p>	<p>(畫外音) Beatrice : (接上一段)將優質醫療推廣到社區，亦都方便病人求診。</p> <p>(V.O.) Beatrice: Promote high-quality medical care to the community and convenience to patients for getting medical care</p> <p>(畫外音) Joseph : 李樹培醫生喺 2005 年逝世，佢在任四十年以嚟，為醫院建立咗完善嘅管理系統同理財原則，支持醫院長遠嘅發展。同年，李樹培醫生嘅兒子李維達醫生接任為院長。</p> <p>(V/O/) Joseph: Dr. Li Shu Pui passed away in 2005. He participated in the management of the Hospital in every way for 40 years of which as helmsman of the Hospital. That the Hospital has reached the size and the state of development as it is today is the result of a solid foundation together with sound management and financial principles laid down over the years through dint of hard work by Dr. Li Shu Pui. He was succeeded by his son, Dr. Walton Li as Chairman of the Board of Directors and Medical Superintendent at the same year.</p>	20s
Act V 2008- now	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 2008 設立疼痛治療門診、腸胃肝臟科中心 Pain Management Clinic, and Gastroenterology & Hepatology Centre opened</p>	<p>(畫外音) Joseph : 養和近呢幾十年嘅發展大家有目共睹，不斷嘅推陳出新，迎合唔同年齡層病人嘅需要</p>	7s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ 2009 設立臨床醫療心理學中心、設立呼吸系統科中心 Clinical Health Psychology Centre, and Respiratory Medicine Centre opened</p> <p>△ 2010 成立傳訊部、醫學物理及研究部、設立李樹培耳鼻喉頭頸外科中心與聽覺及眩暈檢查室、血液科中心 Dept. of Corporate Affairs, Li Shu Pui ENT Head & Neck Surgery Centre with Hearing and Dizziness Laboratory, and Haematology Centre established</p> <p>△ 2011 完成全亞洲首宗永久治療 the first successful case in Asia Pacific of Destination Therapy (implantation of a Left Ventricular Assist Device in an end-stage heart failure patient)</p> <p>△ 2011 全港首家提供基因組學臨床診斷服務的私家醫院 the First introduced Next Generation Sequencing (NGS) in Hong Kong</p>	(V.O.) Joseph: Obviously the development of HKSH in recent decades. Its continuing ability to innovate to meet the needs of patients of difference ages	
	<p>時間：下午 地點：客廳</p> <p>△ Julia、Beatrice 在沙化上 Time: p.m. Venue: Living room</p> <p>△ Julia, Beatrice are sitting on the sofa</p> <p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 2011 設立腎臟內科中心、肝臟外科中心 Nephrology Centre, Liver Surgery Centre established</p> <p>△ 2012 設立過敏病科中心、眼科手術中心 (原為白內障中心)、物理醫學及復康科部 Allergy Centre, Eye Surgery Centre</p>	<p>Julia：係呀，我而家年紀大咗，有咩頭暈身癢，養和嘅專科都可以照顧到。就算好似你哋咁後生，乜嘢奇難雜症，養和都有先進嘅設施可以檢查出嚟。</p> <p>Beatrice：醫院真係好前瞻性咁引入最新嘅科技，同埋一啲獨有嘅服務，希望可以惠及全港嘅市民。</p> <p>Beatrice：另外，醫院繼續同院校合作，</p> <p>Julia: I am getting old. HKSH specialties can take care of my different illnesses. As young as you guys, many diseases can be checked at the earlier stage through various innovation facilities.</p>	20s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>(originally the Cataract Surgery Centre), and Dept. of Physical Medicine and Rehabilitation established</p> <p>△ 2013 本港首間設立幹細胞實驗室的私家醫院 the first Stem Cell Laboratory came into service in the private sector of HK</p> <p>△ 2013 設立風濕病科中心 Rheumatology Centre opened</p> <p>△ 2014 引入亞洲首部達文西機械臂 Xi 手術系統 introduced Asia's first da Vinci Xi Robotic Surgical System</p> <p>△ 2014 設立腦神經科中心 Neurology Centre opened</p> <p>△ 2015 引入全港首部正電子磁力共振 (PET/MR)雙融掃描系統</p> <p>△ 2016 本港首名利用「新一代基因排序系統」作「胚胎植入前遺傳學篩查」的嬰兒出生</p> <p>△ 2016 推出遺傳診斷及輔導服務 introduced Clinical genetics and counselling service</p> <p>△ 2017 推出社康護理服務、成立國際醫療服務專責部門 introduced Community Nursing Service, and International Patient Services established</p>	<p>Beatrice: With prospective introduced new technology and unique service, it should be benefit all of Hong Kong People</p> <p>Beatrice: In addition, the Hospital continuing to collaborate with Universities.....</p>	
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 2008 與香港大學簽訂首項合作協議，成立傳染病研究及教育中心 HKSH signed Collaborative Agreement with The University of Hong Kong in established a "Centre for Infectious Disease Research and Education"</p> <p>△ 2008 與香港理工大學合辦全港首個護理學碩士課程 started a joint Master of Nursing Programme with The Hong Kong Polytechnic University. This is the first of its kind in HK</p> <p>△ 2009 與醫管局合辦放射醫療記錄互聯先導計劃，是本港首個同類型公私營醫療合作項目 introduced HK's first Public-</p>	<p>(畫外音)Beatrice：(接上一段)培育下一代之餘，更加展開學術研究項目。同時我哋亦同醫管局合作，方便病人接受治療。</p> <p>(V.O.) Beatrice: In additions to cultivating the next generation, also started academic research projects. At the same time, the Hospital cooperates with Hospital Authority for convenience and benefit to patients.</p>	8s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>Private Interface Electronic Radiological Records Sharing Project with the Hospital Authority (HA)</p> <p>△ 2010 與加州大學洛杉磯分校簽訂協議，合辦為期五年的護理培訓課程 an agreement was signed between the Hospital and the UCLA School of Nursing in respect of a 5-year collaborative training programme for HKSH nurses</p> <p>△ 2010 成為全港首間獲香港學術及職業資歷評審局 (HKCAAVQ)認可開辦護理學高級文憑課程之護士學校 the School of Nursing became the first nursing school in Hong Kong to be accredited for conducting the Higher Diploma in Nursing Programme by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ)</p>		
	<p>時間：下午 地點：客廳</p> <p>△ Eugenie 與 Beatrice 在沙化上</p> <p>Time: p.m. Venue: Living room</p> <p>△ Eugenie and Beatrice are sitting on the sofa</p>	<p>Eugenie：呢啲係咩嚟㗎？What is these?</p> <p>Beatrice：呢啲咪就係醫院得到嘅證書囉。These are the certificates and accreditations to the Hospital</p>	5s
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 2010 獲澳洲醫療服務標準委員會 (ACHS)頒發香港首個 EQUIP「醫院驗證計劃」證書 was recognised by the Australian Council on Healthcare Standards (ACHS) and was awarded Hong Kong's first Evaluation & Quality Improvement Program(EQUIP) accreditation certificate</p>	<p>(畫外音) Joseph：正正因為養和多年來嘅努力，醫療服務同質素都得到多方面嘅肯定，包括多間國際性嘅機構。</p> <p>(V.O.) Joseph: Precisely the care and efforts over the year, the quality of medical services has been affirmed</p>	8s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ 2011 成為 NATA/RCPA 認可化驗室，符合 ISO 15189 及澳洲國家病理認證局(NPAAC)規定之資格 passed the assessment conducted by assessors from NATA (National Association of Testing Authorities, Australia) and RCPA (Royal College of Pathologists of Australasia) and obtained the formal title of NATA/RCPA Accredited Laboratory</p> <p>△ 2014 香港首間第二次通過澳洲醫療服務標準委員會(ACHS)評審並獲「醫院認證」證書的醫院 Second times to be awarded Hong Kong's first Evaluation & Quality Improvement Program(EQuIP) accreditation certificate by the Australian Council on Healthcare Standards (ACHS)</p> <p>△ 2014 成為全港首間獲美國心臟協會認可成立國際培訓中心的醫院 established</p>	in many respects, including many international organizations.	
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 養和醫院外觀 Appearance of Hong Kong Sanatorium & Hospital</p> <p>△ 養和醫健 (專科中心 (金鐘)、家庭醫學及基層醫療中心 (中環、太古、北角丹拿山))外觀 Appearance of HKSH Medical Group (Healthcare Medical Centre at Admiralty, the Family Medicine and Primary Care Centre (Central, Tai Koo and Tanner Hill, North Point)</p> <p>△ 養和港島東醫療中心外觀 Appearance of HKSH Eastern Medical Centre</p>	<p>(畫外音) Joseph：喺 2015 年，「養和醫療集團」正式成立，成員包括「養和醫院」、「養和醫健」同埋喺 2019 年開幕嘅「養和東區醫療中心」。</p> <p>(V.O.) Joseph: Formed in 2015, the HKSH Medical Group promises a new direction for continuous growth and future development. The group includes Hong Kong Sanatorium & Hospital, HKSH Healthcare, and HKSH Eastern Medical Centre which opened in 2019</p>	8s
	<p>時間：下午</p> <p>地點：客廳</p> <p>△ Beatrice 在沙化上</p>	Beatrice：醫療中心係一個全新概念嘅服務樞紐，裡面有唔同嘅服務單位	5s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>Time: p.m.</p> <p>Venue: Living room</p> <p>△ Beatrice sits on the sofa</p>	Beatrice: Medical Center is a service hub with new specialty services	
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ (港島東)養和癌症中心 HKSH Cancer Centre</p> <p>△ 全亞洲首台磁力共振導航放射治療機(Unity MR Linac) the Asia Pacific's first Unirt MR Linac</p> <p>△ 新一代螺旋放射治療系統(Radixact X9) Advanced type of radiation therapy delivery system (Radixact X9)</p>	<p>(畫外音) Beatrice：(接上一段)好似「養和癌症中心」，擁有高端科技，提供一站式同全面嘅治療服務；而其他服務單位都有全方位嘅配套，為市民提供最好嘅服務。</p> <p>(V.O.) Beatrice: With advanced systems and machines, HKSH Cancer Centre provides one stopped medical service. Various specialty service have a full range of supporting facilities to provide the best service to the public.</p>	11s
	<p>△ Photo slideshow and Super</p> <p>△ 養和醫健設備 Facilities of HKSH</p> <p>△ 養和港島東醫療中心設備 Facilities of HKSH Eastern Medical Centre</p> <p>△ 2023 本港首個質子治療中心 Hong Kong's first Proton Therapy Centre</p>	<p>李維文先生 interview to Mr. Wyman Li</p> <p>「養和醫療集團」嘅成立，讓「養和醫院」同「養和醫健」營運嘅專科門診中心發揮協同效應，令全人醫療可以盡善盡美。</p> <p>「養和東區醫療中心」更加係將集團嘅服務推致高峰；而全港首個「質子治療中心」，不但將世界嘅尖端科技引入香港，更加為病人帶嚟多一個嘅選擇，康復後可以享受更優質嘅生活。</p> <p>The establishment of HKSH Medical Group provides perfect holistic medical service. The new opened “ HKSH Eastern Medical Centre” has brought the groups services to the Peak. Patient can have one more choice and receive better quality of life after recovery.</p>	24s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	△ Photo montage summary	<p>李維達醫生 interview of Dr. Walton Li</p> <p>伯父同家父受到美奧兄弟嘅啟發，為市民提供優質醫療服務，更致力促進醫學研究同培育醫護人才。</p> <p>上一代李氏兄弟嘅信念，深深植根喺我兩兄弟嘅心中，推動我哋努力實踐養和嘅使命。</p> <p>展望未來，「養和醫療集團」一定會秉承前人嘅願景，開拓香港同國家未來醫學發展嘅新領域。</p> <p>My uncle and my father were inspired by Mayo brothers, in providing good quality service and promote high-quality clinical research and clinical training.</p> <p>The beliefs of the previous generation of Dr. Li brothers are deeply rooted in our mind, and they have pushed us to work hard to fulfill our mission.</p> <p>Looking forward to the future. HKSH Medical is adhering to the vision of our predecessors, we will open new areas for future medical development in Hong Kong and China.</p>	24s
Act VI	<p>時間：早上</p> <p>地點：養和醫院病房</p> <p>人物：Beatrice、丈夫 Austin、初生女兒</p> <p>Time: morning</p> <p>Venue: Ward of Hong Kong Sanatorium & Hospital</p> <p>Beatrice, her husband Austin, and their new born daugauter</p> <p>△ 旭日初昇，陽光照入病房 Sunraise and shining in the room</p>		15s

Act	Visual	Script/ Interview	Dur.
	<p>△ 病房內 Beatrice 抱著嗷嗷待哺女兒 Beatrice holding her baby who waiting for breast feed</p> <p>△ Austin 在旁輕輕握著女兒的手 Austin is holding her daughter's hand gently</p> <p>△ 陽光灑在初生女兒的臉上 Sun shines the face of newborn daughter</p> <p>△ Dip to white</p> <p>△ Dissolve to 「根深葉茂 承先啟後」 “Rooted in Paragon Excellence Inherited”</p> <p>△ 「養和醫療集團」 HKSK Medical Group logo</p>		